



# GLUCOCARD<sup>®</sup> Expression<sup>™</sup>

AUDIO-ENABLED BLOOD GLUCOSE MONITORING SYSTEM

## **Manual de instrucciones para el usuario**

Antes de iniciar las pruebas, lea detenidamente este manual de instrucciones para el usuario.

# ÍNDICE

|   |    |
|---|----|
| Introducción . . . . .  | 4  |
| Uso previsto . . . . .  | 5  |
| Uso diagnóstico <i>in vitro</i> . . . . .   | 7  |
| El sistema GLUCOCARD® Expression™ consta de los siguientes componentes: . . . . .       | 8  |
| Principios básicos del medidor de glucosa en la sangre GLUCOCARD® Expression™ . . . . . | 9  |
| Pantalla del medidor . . . . .  | 11 |
| Tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ . . . . .   | 13 |
| Solución de control GLUCOCARD® Expression™ (necesaria) . . . . .                        | 15 |
| Configuración de su sistema GLUCOCARD® Expression™ . . . . .                            | 16 |
| Pantalla de configuración . . . . .   | 16 |
| Configuración del reloj . . . . .   | 18 |
| Configuración de las alarmas . . . . .  | 22 |
| Función de voz y señal sonora . . . . .   | 24 |
| Tabla de funciones de voz . . . . .   | 27 |
| Prueba con la solución de control . . . . .   | 33 |
| Realización de una prueba con solución de control . . . . .                             | 34 |

|   |    |
|---|----|
| Resolución de problemas relacionados con la solución de control. . . . .  | 39 |
| Medición del nivel de glucosa en la sangre . . . . .  | 40 |
| Preparación del dispositivo de punción . . . . .  | 42 |
| Información importante sobre las pruebas realizadas con sangre<br>extraída de lugares alternativos ( <i>Alternate Site Testing, AST</i> ) . . . . . | 47 |
| Realización de una prueba de glucosa en la sangre . . . . .   | 50 |
| Significado de los resultados de la prueba del nivel de glucosa<br>en la sangre . . . . .   | 56 |
| Visualización del contenido de la memoria del medidor . . . . .   | 58 |
| Cuidado del medidor . . . . .   | 63 |
| Reemplazo de las pilas . . . . .  | 64 |
| Procedimientos de limpieza y desinfección del medidor<br>GLUCOCARD® Expression™ y el dispositivo de punción . . . . .                               | 65 |
| Información para adquirir toallitas desinfectantes y limpiadoras<br>para hospitales DISPATCH® con blanqueador clorado . . . . .                     | 72 |
| Almacenamiento y precauciones . . . . .   | 73 |
| Descarga de los resultados de prueba en una computadora . . . . .   | 74 |
| Resolución de problemas . . . . .   | 74 |
| Garantía . . . . .  | 78 |
| Especificaciones . . . . .  | 79 |

# INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir el sistema de monitoreo de glucosa en la sangre GLUCOCARD® Expression™ para ayudarle a manejar la diabetes. Hemos diseñado el sistema de monitoreo de glucosa en la sangre GLUCOCARD® Expression™ de forma que sea exacto y fácil de utilizar. Para mayor comodidad, los usuarios con discapacidad visual pueden utilizar la función de voz bilingüe como un método auxiliar de asistencia verbal para usar el medidor y oír los resultados de las pruebas. Este manual contiene toda la información necesaria para utilizar y mantener su nuevo medidor de glucosa en la sangre. Por favor léalo detenidamente antes del uso.

Si tiene preguntas, llame al servicio de atención al cliente de ARKRAY al 800.566.8558 (24 horas diarias, 7 días de la semana, solo en EE.UU.). Si no logra comunicarse con el departamento de atención al cliente, dirija sus preguntas a su profesional de la salud.

## Uso previsto

El sistema de monitoreo de glucosa en la sangre GLUCOCARD® Expression™ está diseñado para determinar cuantitativamente la glucosa en muestras de sangre entera capilar recién obtenida de las yemas de los dedos, del antebrazo o de la palma de la mano. Las pruebas se efectúan fuera del cuerpo (es decir, son para diagnóstico *in vitro*). El medidor incluye la funcionalidad de voz para ayudar a los usuarios con discapacidad visual. El sistema está indicado para diabéticos que no sean profesionales de la salud, para servir como un auxiliar en el monitoreo de niveles de glucosa en la diabetes mellitus. Este sistema debe ser empleado por un solo paciente y no se debe compartir. No está indicado para emplearse en el diagnóstico o la detección de diabetes, ni tampoco para uso en recién nacidos.

## **IMPORTANTE:**

- **Deshidratación:** La deshidratación grave puede causar resultados incorrectos en la prueba de glucosa en la sangre. Si usted sospecha que está gravemente deshidratado/a, pónganse en contacto inmediatamente con su profesional de la salud.
- **Nivel de hematocrito:** Los niveles de hematocrito superiores al 55% o inferiores al 30% pueden causar resultados incorrectos en la prueba de glucosa en la sangre.
- No está indicado para su uso en recién nacidos.
- Solo deben hacerse pruebas con sangre de lugares alternativos en estado de equilibrio (es decir, cuando la glucosa no esté cambiando rápidamente). Las pruebas se efectúan fuera del cuerpo.

## USO DIAGNÓSTICO *IN VITRO*

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- El medidor y el dispositivo de punción están destinados a ser empleados en un solo paciente. No comparta el dispositivo con nadie, ni siquiera con sus familiares; tampoco lo use en múltiples pacientes.
- Todas las partes del kit se consideran un peligro biológico y tienen el potencial de transmitir enfermedades infecciosas, incluso después de que se ha realizado la limpieza y desinfección<sup>1</sup>.
- Los usuarios se deben lavar bien las manos con agua y jabón después de manipular el medidor, el dispositivo de punción o las tiras de prueba.

Los enlaces sobre notificaciones de salud pública y pautas estándares de práctica son:

1 "CDC Clinical Reminder: Use of Fingertick Devices on More than One Person Poses Risk for Transmitting Bloodborne Pathogens" (2010) <http://www.cdc.gov/injectionsafety/Fingertick-DevicesBGM.html>

## **EL SISTEMA GLUCOCARD® EXPRESSION™ CONSTA DE LOS SIGUIENTES COMPONENTES:**

- Medidor GLUCOCARD® Expression™
- Manual de instrucciones para el usuario
- Estuche
- Libreta de registro
- Posiblemente, tiras de prueba, solución de control y dispositivo de punción y/o lancetas



# PRINCIPIOS BÁSICOS DEL MEDIDOR DE GLUCOSA EN LA SANGRE GLUCOCARD® EXPRESSION™



## Orificio de inserción de tiras de prueba

Inserte la tira de prueba (consulte la página 48) para encender el medidor.

## Pantalla del medidor

Muestra los resultados de su prueba de glucosa en la sangre, los valores de la memoria, los promedios y otros mensajes.

## Botones **Intro** (ⓘ) y **< >**

Mantenga pulsado el botón Intro (ⓘ) durante 2 segundos para encender o apagar el medidor, o pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la modalidad de configuración cuando no esté realizando una prueba (consulte la página 16).

Pulse **<** o **>** para entrar en la modalidad de control con la tira de prueba insertada (consulte la página 33), durante la configuración del medidor (consulte la página 16) o para navegar hasta los valores y promedios de las pruebas guardados en la memoria (consulte la página 56).



**Compartimiento de las pilas**

Contiene dos pilas AAA.

**Puerto de conexión de datos**

Conecte aquí un cable de datos ARKRAY\* para enviar datos a un PC.

\*Se adquiere por separado

## PANTALLA DEL MEDIDOR

### PILA

Aparece cuando es necesario cambiar las pilas (consulte la página 62).

### CABLE

Indica que el medidor está en la modalidad de transferencia de datos al PC.

### MEM

Indica que el número que aparece en la pantalla del medidor es un valor de una prueba guardada en la memoria (consulte la página 56).

### ALARMA

Indica que se ha configurado la alarma (consulte la página 22).

### CTL

Este icono indica que una prueba con solución de control (consulte la página 33) o un valor guardado en la memoria es el resultado de una prueba con solución de control (consulte la página 60).





### **SEÑAL SONORA**

Ajuste del volumen del sonido (consulte la página 24).

### **TEMPERATURA**

Aparece cuando el medidor está fuera del intervalo de temperatura (50-104 °F).

### **RELOJ**

Indica que el medidor está listo para configurar la hora y la fecha (consulte la página 18).

### **VOZ**

Indica que la función de voz está activada (consulte la página 24).

### **UNIDADES**

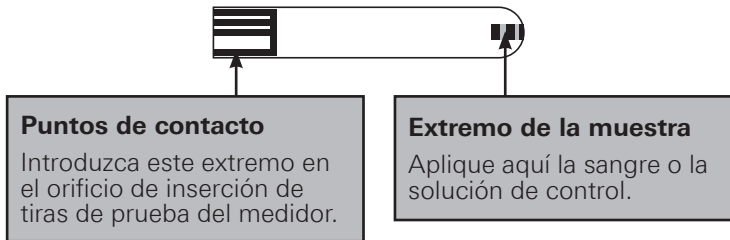
La unidad de medición del nivel de glucosa en la sangre es mg/dl.

### **GOTA DE SANGRE y FLECHA**

Indica que el medidor está listo para realizar la prueba (consulte la página 48).

Muestra la fecha, la hora, am/pm (para usar el formato de 24 horas, consulte la página 18) o el tipo de promedio según el número de días (7, 14 o 30; consulte la página 56).

# TIRA DE PRUEBA GLUCOCARD® EXPRESSION™



Las tiras de prueba GLUCOCARD® Expression™ requieren una pequeña muestra de sangre para determinar rápidamente el nivel de glucosa en sangre entera capilar recién obtenida. Los resultados de las pruebas se calibran con referencia al plasma para facilitar su comparación con los resultados de laboratorio. Sin embargo, los resultados pueden ser del 10 al 15% superiores a los obtenidos en los ensayos de glucosa con referencia a sangre entera. La tira de prueba también está equipada con un sistema de detección de llenado insuficiente que le avisa cuando no hay suficiente sangre para realizar una prueba. Esto asegura la precisión y validez de todas las lecturas.

## **IMPORTANTE:**

- Tape herméticamente el frasco de tiras de prueba enseguida después de cada uso. Guarde las tiras de prueba que no haya usado en el frasco original. NO guarde ninguna tira de prueba fuera del frasco mientras no la esté usando.
- NO vuelva a usar las tiras de prueba. Las tiras de prueba son para usarse una sola vez.
- Elimine cuidadosamente las tiras de prueba y las lancetas en recipientes de desecho adecuados.

## SOLUCIÓN DE CONTROL GLUCOCARD® EXPRESSION™ (NECESARIA)

La solución de control GLUCOCARD® Expression™ es la solución de concentración de glucosa estándar requerida para realizar una prueba con solución de control de glucosa. (Consulte la sección “Prueba con la solución de control”, página 33). La solución de control GLUCOCARD® Expression™ está disponible en dos niveles. El nivel 1 (L1) de la solución de control GLUCOCARD® Expression™ le ayuda a validar el rendimiento de su sistema para lecturas a niveles normales de glucosa en la sangre. La solución de nivel 2 (L2) le ayuda a validar el rendimiento de su sistema para lecturas a niveles altos de glucosa en la sangre. Realice una prueba de control para asegurarse de que las tiras de prueba y el medidor funcionan correctamente, para practicar su técnica de análisis y después de abrir un nuevo frasco de tiras de prueba GLUCOCARD® Expression™.

Llame a su distribuidor o farmacia locales para hacer un pedido de solución de control. Si ellos no tienen el producto en sus existencias, llame al servicio de pedidos de ARKRAY al 800.818.8877 (solo en EE. UU.).



# CONFIGURACIÓN DE SU SISTEMA GLUCOCARD® EXPRESSION™

## Pantalla de configuración

La pantalla de configuración del medidor GLUCOCARD® Expression™ le permite beneficiarse de las funciones que este ofrece. Para acceder a la pantalla de configuración:

**Paso 1:** Mantenga pulsado el botón Intro (ⓘ) para encender el medidor.






**Paso 2:** Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla de configuración.

**Paso 3:** Simplemente pulse los botones < > para navegar al icono de la función deseada y pulse el botón Intro (ⓘ) para acceder a la función cuando el icono parpadee.

**Paso 4:** Navegue hasta el botón “End” (Final) para salir de la pantalla de configuración. Cuando esté activada la función de voz, el medidor también anunciará cada función.





- mem** Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla "Memory Recall" (Recuperar memoria) con el fin de recuperar los resultados guardados. Su medidor guarda los resultados de hasta 300 pruebas con su correspondiente fecha y hora (consulte la página 54).
-  Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la modalidad PC Link con el fin de transferir los datos a una PC.
-  Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla "Time and Date Setup" (Configuración de hora y fecha) (consulte la página 18).
-  Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla "Alarm Setup" (Configuración de alarma) (consulte la página 22). Su medidor dispone de tres configuraciones de alarma.
-  Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla "Volume Setup" (Configuración del volumen) (consulte la página 25).
-  Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla "Language Selection" (Selección del idioma) (consulte la página 26).
- End** Salir de la pantalla de configuración y regresar a la prueba.



## Configuración del reloj

Necesitará:

- Su medidor GLUCOCARD® Expression™.

### NOTA

Si todavía no ha configurado la fecha y la hora en el medidor GLUCOCARD® Expression™, no se guardarán en la memoria los resultados de control o de la prueba.

**Paso 1:** Mantenga pulsado el botón Intro (ⓘ) para encender el monitor



**Paso 2:** Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla de configuración, y a continuación pulse < o > hasta que ⌚ comience a parpadear. Si está activada la función de voz, el medidor anunciará el mensaje "Set date and time" (Configure la fecha y la hora). Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la configuración del reloj.

**Paso 3:** Configure el año. El año actual parpadeará en la pantalla. Si está activada la función de voz, el medidor anunciará el mensaje “Set Year” (Configure el año). Pulse < o > para seleccionar el año correcto. Pulse el botón Intro (Ⓜ) para confirmar su selección. La pantalla avanza para configurar el mes.



**Paso 4:** Configure el mes. El mes actual parpadeará en la pantalla. Si está activada la función de voz, el medidor anunciará el mensaje “Set Month” (Configure el mes). Pulse < o > para seleccionar el mes correcto. Pulse el botón Intro (Ⓜ) para confirmar su selección. La pantalla avanza para configurar el día.



**Paso 5:** Configure el día. El día actual parpadeará en la pantalla. Pulse < o > para seleccionar el día correcto. Si está activada la función de voz, el medidor anunciará el mensaje “Set Day” (Configure el día). Pulse el botón Intro (Ⓜ) para confirmar su selección. La pantalla avanza a la configuración del formato de la hora.



**Paso 6:** Configure el formato de la hora en la modalidad de 12 o de 24 horas. El formato actual de la hora parpadeará en la pantalla. Pulse < o > para seleccionar el formato de la hora en la modalidad de 12 o de 24 horas. Pulse el botón Intro (Ⓜ) para confirmar su selección. La pantalla avanza a la configuración de la hora.

**Paso 7:** Configure la hora. La hora actual parpadeará en la pantalla. Si está activada la función de voz, el medidor anunciará el mensaje "Set Hour" (Configure la hora). Pulse < o > para seleccionar la hora correcta. Pulse el botón Intro (Ⓜ) para confirmar su selección. La pantalla avanza a la configuración de los minutos.

**Paso 8:** Configure los minutos. Los minutos actuales parpadearán en la pantalla. Si está activada la función de voz, el medidor anunciará el mensaje "Set Minutes" (Configure los minutos). Pulse < o > para seleccionar los minutos correctos. Pulse el botón Intro (Ⓜ) para confirmar su selección y finalizar la configuración del reloj.



**NOTA:**

- En cualquier momento durante la configuración, al insertar una tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ se iniciará el proceso de prueba. Todos los cambios realizados hasta este momento serán guardados.
- Es posible que tenga que volver a configurar la hora después de cambiar las pilas.

Después de haber configurado la fecha y la hora, el medidor anunciará la fecha y la hora si está activada la función de voz. Comience la prueba insertando una tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ (consulte la sección “Medición del nivel de glucosa en la sangre” en la página 40) o mantenga pulsado el botón Intro (ⓘ) para apagar el medidor. Consulte la siguiente sección para configurar la función de alarmas de su medidor.

## Configuración de las alarmas

Pueden configurarse hasta tres alarmas en el medidor GLUCOCARD® Expression™. Deberá configurar el reloj antes de poder configurar las alarmas. Cuando suene una alarma, el medidor se enciende y se escucha una melodía durante 30 segundos. Se silenciará la alarma al pulsar el botón Intro (ⓘ) o al insertar una tira de prueba. Puede configurar una, dos o las tres alarmas.

### **Necesitará:**

Su medidor GLUCOCARD® Expression™

**Paso 1:** Mantenga pulsado el botón Intro (ⓘ) para encender el medidor.

**Paso 2:** Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla de configuración.

**Paso 3:** Pulse < o > hasta que ⌚ comience a parpadear. Si está activada la función de voz, el medidor anunciará el mensaje "Set Testing Alarm" (Configure la alarma de la prueba). Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla de configuración de las alarmas.

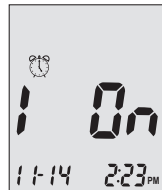


**Paso 4:** La pantalla indica el estado de la alarma 1 (el valor predeterminado es “desactivada”). Para activar o desactivar la alarma, pulse < o >.

**Paso 5:** Pulse el botón Intro (Ⓜ); destellará la hora. Pulse < o > para seleccionar la hora. Pulse el botón Intro (Ⓜ) para confirmar su selección y para avanzar a la pantalla de configuración de los minutos.

**Paso 6:** Los minutos actuales parpadearán en la pantalla. Pulse < o > para seleccionar los minutos correctos. Pulse el botón Intro (Ⓜ) para confirmar su selección. La pantalla avanza a la configuración de la alarma 2.

**Paso 7:** Para configurar las alarmas 2 y 3, siga los pasos 4 a 6. Una vez que termine de configurar la alarma 3, pulse el botón Intro (Ⓜ) para salir de la configuración de alarmas.



**NOTA:**

- La alarma no sonará durante la realización de pruebas.
- La alarma seguirá el formato de la hora (de 12 horas o de 24 horas) que seleccionó durante la configuración del reloj.
- Los valores de las alarmas no se borrarán al cambiar las pilas.

Comience la prueba insertando una tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ (consulte la sección “Medición del nivel de glucosa en la sangre” en la página 40) o mantenga pulsado el botón Intro (ⓘ) para apagar el medidor; o, vea la siguiente sección dedicada a la configuración de la función de voz en su medidor.

**Función de voz y señal sonora**

Su medidor dispone de una función de voz bilingüe que puede servir de asistencia verbal para usar el medidor y oír los resultados de las pruebas. La función de voz está activada por defecto, pero puede desactivarse para conservar la energía de las pilas. Cuando la función de voz está desactivada, el medidor emitirá una señal sonora para advertirle mensajes importantes.


Necesitará: Su medidor GLUCOCARD® Expression™



## Configuración del volumen

**Paso 1:** Mantenga pulsado el botón Intro (Ⓜ) para encender el monitor



**Paso 2:** Pulse el botón Intro (Ⓜ) para entrar en la pantalla de configuración. Pulse < o > hasta que  comience a parpadear. Pulse el botón Intro (Ⓜ) para entrar en la pantalla de configuración del volumen.

**Paso 3:** La pantalla muestra el volumen de sonido actual (el valor por defecto es 2). Pulse < o > para ajustar el volumen de sonido desde el nivel 1 (el más bajo) hasta el nivel de 5 (el más alto). El sistema emitirá una melodía según el volumen de sonido que haya seleccionado. Al seleccionar el nivel 0 se desactiva la función de voz. Cuando se desactiva la función de voz, el medidor emite una señal sonora para advertirle de mensajes importantes. Una vez que haya seleccionado el volumen adecuado, pulse el botón Intro (Ⓜ) para salir de la configuración del volumen.




## Selección del idioma

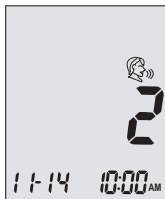
**Paso 1:** Mantenga pulsado el botón Intro (Ⓜ) para encender el monitor



**Paso 2:** Pulse el botón Intro (Ⓜ) para entrar en la pantalla de configuración.

**Paso 3:** Pulse < o > hasta que  comience a parpadear. Si está activada la función de voz, el medidor anunciará el mensaje "Language Selection" (Selección del idioma).

**Paso 4:** Pulse el botón Intro (Ⓜ) para entrar en la configuración del idioma. El idioma por defecto es el inglés (número 1 en la pantalla) y el sistema anuncia esta configuración. Pulse < o > para seleccionar "Spanish" (español) (número 2 en la pantalla). Pulse el botón Intro (Ⓜ) cuando haya terminado de seleccionar el idioma y para salir de la selección del idioma.



**NOTA:**

- En cualquier momento durante la configuración, puede insertar una tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ para realizar una prueba. Todos los cambios realizados hasta este momento serán guardados.
- Las opciones de idioma y volumen que haya seleccionado no se borrarán al cambiar las pilas.

Comience la prueba insertando una tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ (consulte la sección “Medición del nivel de glucosa en la sangre” en la página 40) o mantenga pulsado el botón Intro (ⓘ) para apagar el medidor.

**Tabla de funciones de voz**

La función de voz es un recurso auxiliar que permite oír los resultados de las pruebas y usar el medidor. La siguiente tabla indica CUÁNDO “hablará” y QUÉ dirá el medidor cuando la función de voz esté activada.

| <b>CUÁNDO “hablará” el medidor...</b>  | <b>QUÉ dirá el medidor...</b>  |
|--|--|
| Activado   | Melodía  |
| El sistema pide al usuario que inserte la tira de prueba   | “Please insert test strip” (Inserte la tira de prueba)   |
| La tira de prueba está insertada y el medidor está listo para realizar la prueba (con el símbolo de la flecha y la gota de sangre parpadeando) | “Blood glucose test. Please apply blood onto the test strip” (Prueba de glucosa en la sangre. Aplique sangre a la tira de prueba)              |
| La prueba de glucosa en la sangre ha finalizado y el resultado se muestra en la pantalla   | “Your blood glucose reading is (number) milligrams per deciliter” (Su lectura de glucosa en la sangre es de [número] miligramos por decilitro) |
| El resultado de la prueba de glucosa en la sangre es INFERIOR al límite de 20 mg/dl  | “Your blood glucose reading is below 20 mg/dl” (Su lectura de glucosa en la sangre es inferior a 20 mg/dl)                                     |
| El resultado de la prueba de glucosa en la sangre es SUPERIOR al límite de 600 mg/dl   | “Your blood glucose reading is below 600 mg/dl” (Su lectura de glucosa en la sangre es superior a 600 mg/dl)                                   |
| La temperatura está fuera del intervalo (entre 50 y 104 °F)  | “Temperature is out of range” (La temperatura está fuera del intervalo)  |
| Cuando el medidor está apagado   | Melodía  |

**Función de voz:** Prueba con solución de control y prueba de glucosa en la sangre (consulte la página 33: Prueba con la solución de control, y la página 40: Medición del nivel de glucosa en la sangre)

Inserte la tira de prueba y pulse < o >  
(**ctl** aparece junto al icono de la tira de prueba).

“L1 control solution test. Please apply control solution onto the test strip.” (Prueba con solución de control L1. Aplique solución de control a la tira de prueba.)



“Blood glucose test. Please apply blood onto the test strip.” (Prueba de glucosa en la sangre. Aplique sangre a la tira de prueba.)

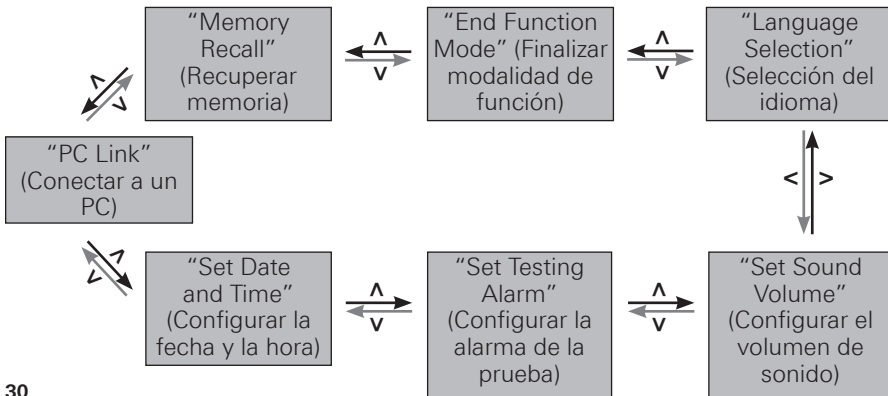


“L2 control solution test. Please apply control solution.” (Prueba con solución de control L2. Aplique solución de control.)

## **Función de voz:** Pantalla de configuración

(Consulte la sección “Configuración de su sistema GLUCOCARD® Expression™” en la página 16)

Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla de configuración (después de encender el medidor).



## **Función de voz:** Configuración del reloj

| <b>CUÁNDO “hablará” el medidor...</b>  | <b>QUÉ dirá el medidor...</b>  |
|--|--|
| Durante la configuración de la hora y la fecha, al configurar el año                 | “Set Year” (Configure el año)  |
| Durante la configuración de la hora y la fecha, al configurar el mes                 | “Set Month” (Configure el mes)   |
| Durante la configuración de la hora y la fecha, al configurar el día                 | “Set Day” (Configure el día)   |
| Durante la configuración del formato de la hora, al configurar el formato de la hora | “Set 12 Hour, Set 24 Hour” (Formato de 12 horas, Formato de 24 horas)  |
| Durante la configuración de la hora y la fecha, al configurar la hora                | “Set Hour” (Configure la hora)   |
| Durante la configuración de la hora y la fecha, al configurar los minutos            | “Set Minutes” (Configure los minutos)  |
| Después de configurar la fecha y la hora   | “The date and time is (year) (month) (date) (hour) (minutes)” (La fecha y la hora es [año] [mes] [día] [hora] [minutos]) |

## **Función de voz:** Configuración de las alarmas

| <b>CUÁNDO “hablará” el medidor...</b>   | <b>QUÉ dirá el medidor...</b>  |
|---|--|
| Al configurar la alarma 1, 2 o 3  | “Set Alarm (number)” (Configure la alarma [número])                            |
| Al enviar datos al PC   | “Sending data to PC” (Enviando datos al PC)                                    |
| Al finalizar el envío de datos al PC  | “Data transmission complete” (Transmisión de datos completada)                 |
| <b>Función de voz:</b> Otros mensajes de advertencia (consulte la página 74: Resolución de problemas) |  |
| No se ha configurado la fecha y la hora en el medidor.  | “Please set date and time” (Configure la fecha y la hora)                      |
| Falla del medidor   | “Error 1 meter failure” (Error 1: Falla del medidor)                           |
| Tira de prueba usada  | “Error 3 used test strip” (Error 3: Tira de prueba usada)                      |
| No hay suficiente sangre o solución de control  | “Error 4 not enough sample” (Error 4: La cantidad de muestra no es suficiente) |



## Prueba con la solución de control

El propósito de la prueba con solución de control es asegurarse de que el medidor GLUCOCARD® Expression™ y la tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ funcionan correctamente. Debe realizar una prueba con solución de control en los siguientes casos:

- Cuando utilice el medidor por primera vez.
- Al utilizar un nuevo frasco de tiras de prueba GLUCOCARD® Expression™.
- Si ha dejado destapado el frasco de tiras de prueba.
- Si se le cayó el medidor.
- Si sospecha que el medidor y las tiras de prueba no funcionan correctamente.
- Si los resultados de la prueba de glucosa en la sangre no reflejan cómo se siente.
- Si desea practicar su técnica de análisis.

Llame a su distribuidor o farmacia locales para hacer un pedido de solución de control. Si ellos no tienen el producto en sus existencias, llame al servicio de pedidos de ARKRAY al 800.818.8877 (solo en EE. UU.).

## Realización de una prueba con solución de control

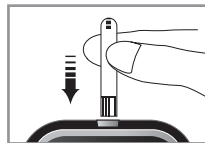
### IMPORTANTE:

- Utilice solamente la solución de control GLUCOCARD® Expression™ con las tiras de prueba GLUCOCARD® Expression™. Las demás marcas de solución de control producirán resultados incorrectos.
- Verifique siempre la fecha de vencimiento. NO utilice soluciones de control vencidas.
- NO LA CONGELE. Guarde la solución de control a temperatura ambiente.

### Necesitará:

- Solución de control GLUCOCARD® Expression™ (nivel 1 o nivel 2)
- Su medidor GLUCOCARD® Expression™
- Una tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ nueva

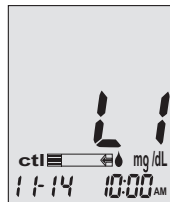
**Paso 1:** Saque una tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ del frasco de tiras de prueba. Tape el frasco inmediatamente. Introduzca la tira de prueba para encender el medidor.



## **IMPORTANTE:**

- Compruebe la fecha de vencimiento indicada en el frasco y en el envase de tiras de prueba. No realice pruebas con tiras vencidas
- Use la tira de prueba inmediatamente después de sacarla del frasco.
- No use tiras de prueba que estén mojadas o dañadas.
- Protéjase de la luz solar directa y del calor. Guarde el frasco de tiras de prueba en un lugar fresco y seco.
- Apunte la fecha de apertura en la etiqueta del frasco. Deseche el frasco y las tiras de prueba restantes a los 3 meses de haber abierto el frasco.
- Haga la prueba en el intervalo de temperatura de 50 a 104 °F. El medidor no funciona fuera de este intervalo
- Debe introducir una tira de prueba en el orificio de inserción correspondiente.
- Después de introducir la tira de prueba en el orificio de inserción deberá ver un icono parpadeante con forma de gota de sangre.

**Paso 2:** Espere hasta que aparezcan los iconos destellantes con forma de gota de sangre y flecha en la pantalla del medidor. El medidor también anunciará el mensaje “Please apply blood onto the test strip” (Aplique sangre a la tira de prueba) si la función de voz está activada. Pulse > para iniciar la prueba con solución de control L1.



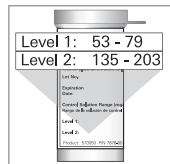
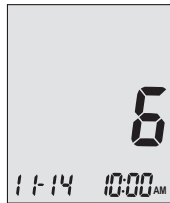
**Paso 3:** El icono **ctl** aparecerá junto al icono de la tira de prueba y la pantalla del medidor mostrará “L1”. El medidor también anunciará el mensaje “L1 control solution test, please apply control solution onto the test strip.” (Prueba con solución de control L1. Aplique solución de control a la tira de prueba). Si decide no realizar una prueba con solución de control, pulse < hasta que **ctl** < desaparezca de la pantalla del medidor.

**Paso 4:** Vierta una gota de solución de control sobre una superficie limpia, seca y no absorbente. No aplique solución de control sobre la tira de prueba, directamente del frasco. Tape el frasco de la solución de control inmediatamente después de cada uso.

**Paso 5:** Toque suavemente la gota de solución de control con la punta de la tira de prueba. El medidor emitirá una señal sonora para indicar que ha recibido la solución de control.

**Paso 6:** La pantalla comenzará una cuenta regresiva. Después de 6 segundos, el resultado de la prueba con solución de control aparecerá en la pantalla del medidor.

**Paso 7:** Compare la lectura de la pantalla con el intervalo Level 1 (nivel 1) impreso en el frasco o en el envase de las tiras de prueba. Si la lectura se sale del intervalo de nivel 1 impreso en el frasco o en el envase de las tiras de prueba, consulte la sección “Resolución de problemas relacionados con la solución de control”, en la página 39.



**NOTA:**

- Los resultados de la prueba con solución de control se guardarán en la memoria del medidor y estarán indicados con el icono **ctl**.
- Los resultados de la prueba con solución de control no se utilizarán para calcular promedios.

**Paso 8:** Extraiga la tira de prueba usada. El medidor se apagará automáticamente. Elimine la tira de prueba usada en un recipiente de desechos adecuado.

**IMPORTANTE:**

No vuelva a usar las tiras de prueba.

Siga los pasos del 3 al 8 para realizar una prueba con solución de control del nivel 2 y compare el resultado con el intervalo del nivel 2 impreso en el frasco de tiras de prueba.

## Resolución de problemas relacionados con la solución de control

Si su prueba con solución de control está fuera del intervalo (demasiado alta o demasiado baja), puede ser debido a lo siguiente:

| Causas posibles   | QUÉ puede hacer...  |
|---|---|
| Se ha utilizado una solución de control de una marca incorrecta.                    | Asegúrese de estar utilizando la solución de control GLUCOCARD® Expression™.  |
| La solución de control no está a temperatura ambiente.                              | Asegúrese de que la temperatura del entorno en que se realice la prueba esté entre 50 y 104 °F.   |
| La solución de control está vencida o contaminada, o la tira de prueba está dañada. | Compruebe la fecha de vencimiento y la fecha de apertura de los frascos de solución de control y de tiras de prueba. Repita la prueba con una tira nueva. Si el resultado sigue estando fuera del intervalo, utilice un nuevo frasco de solución de control y vuelva a repetir la prueba. |
| El medidor ha fallado.  | Si el problema persiste, llame al servicio de atención al cliente de ARKRAY al 800.566.8558 (24 horas diarias, 7 días de la semana, solo en EE. UU.). Si no puede comunicarse con el servicio de atención al cliente, póngase en contacto con su profesional de atención diabética.       |

## **Medición del nivel de glucosa en la sangre**

Necesitará:

- Su medidor GLUCOCARD® Expression™
- Una tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ nueva
- Dispositivo de punción con una lanceta limpia y sin usar (o con lancetas de seguridad)
- Dispositivo de punción con capuchón de punta ancha para pruebas en lugares alternativos en la palma de la mano o en el antebrazo

### **Antes de comenzar asegúrese de lo siguiente:**

- El medidor ha sido configurado correctamente y se ha realizado una prueba con solución de control. Consulte la sección “Configuración de su sistema GLUCOCARD® Expression™” en la página 16, y la sección “Prueba con la solución de control” en la página 33, para obtener más información.
- Lávese bien las manos y la zona en que va a realizar la prueba con jabón y agua tibia, y a continuación séquese bien.
- Está realizando la prueba en un lugar que está a temperaturas entre 50 y 104 °F. NOTA: Su medidor no funcionará fuera de este intervalo y mostrará un icono con forma de termómetro, además de darle una indicación verbal en el caso de que la función de voz esté activada. Traslade el medidor a un lugar en que la temperatura esté entre 50 y 104 °F, y déjelo reposar de 10 a 15 minutos antes de volver a realizar la prueba.



- Si hay una segunda persona que asiste al usuario con las pruebas, deben limpiarse y descontaminarse adecuadamente tanto el medidor como el dispositivo de punción antes de que la segunda persona realice alguna prueba.

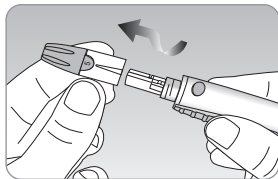
### **IMPORTANTE:**

- Verifique la fecha de vencimiento impresa en el frasco de tiras de prueba. NO realice pruebas con tiras vencidas.
- Cuando abra un frasco de tiras de prueba por primera vez, anote en el frasco la fecha en que lo abrió. Deseche el frasco y las tiras de prueba restantes a los 3 meses de haber abierto el frasco.
- Después de extraer una tira de prueba del frasco, tape inmediatamente el frasco con su tapa.
- Use cada tira de prueba inmediatamente después de extraerla del frasco.
- No use tiras de prueba que estén mojadas, dobladas, rayadas o con daños visibles.
- Mantenga las tiras de prueba resguardadas de la luz solar directa y del calor. Guarde el frasco de tiras de prueba en un lugar fresco y seco.

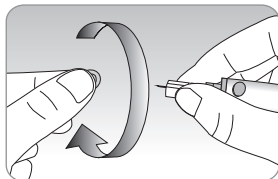
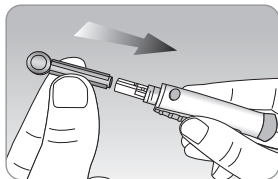
## Preparación del dispositivo de punción

Para obtener instrucciones de uso específicas del dispositivo de punción, consulte el correspondiente prospecto.

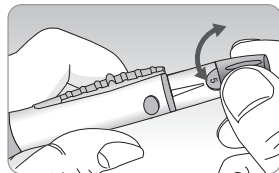
**Paso 1:** Desenrosque y quite el capuchón ajustable.



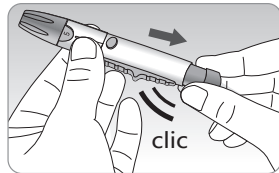
**Paso 2:** Inserte firmemente una lanceta nueva desechable en el portalancetas. El dispositivo de punción no podrá lograr la profundidad seleccionada si la lanceta no está completamente insertada. Desenrosque la cubierta protectora de la lanceta y póngala a un lado, luego vuelva a colocar el capuchón ajustable. Conserve la cubierta protectora para colocarla sobre la lanceta usada después de la prueba.



**Paso 3:** El dispositivo de punción tiene múltiples ajustes de profundidad de punción. Los números más bajos son para punciones más superficiales; los números más altos son para punciones más profundas. Para escoger la profundidad de la penetración, gire la parte superior de la punta ajustable hasta que el número del ajuste corresponda a la flecha. Si desea hacer ajustes más finos, ponga la flecha entre dos números.



**Paso 4:** Prepare el dispositivo de punción sujetándolo por el cuerpo con una mano y tirando del cargador hasta oír un clic.



#### **NOTA:**

- La profundidad de la piel a la que se obtengan las muestras varía según la persona y los distintos lugares de muestreo.
- El capuchón ajustable del dispositivo de punción permite conseguir la mejor profundidad de penetración de la piel para obtener una muestra de tamaño apropiado.

## Obtención de la muestra de sangre

### **CUIDADO:**

- Las lancetas solo pueden utilizarse una vez. Use siempre una nueva lanceta estéril cada vez que realice la prueba.
- NO comparta su dispositivo o las lancetas con otras personas. Si comparte las lancetas o las reutiliza, se expondrá al peligro de transmisión de enfermedades.
- Deseche las lancetas correctamente como residuos que constituyen un peligro biológico.
- Use una nueva lanceta estéril cada vez que realice una prueba de glucosa en la sangre. Si usa toallitas empapadas en alcohol para limpiarse los dedos, asegúrese de que la piel esté seca antes de obtener la muestra de sangre.
- No use este producto en más de una persona. El uso inadecuado de lancetas de sangre puede aumentar el riesgo de transmisión inadvertida de patógenos sanguíneos, especialmente en entornos en que se hagan pruebas a múltiples personas. Las instrucciones de limpieza y desinfección de este dispositivo están destinadas únicamente a reducir el riesgo de infección del lugar para usos locales, y no aumentarán la seguridad de este dispositivo para usos en más de una persona.

- No extraiga más sangre de lo necesario para la prueba.
- En el caso de personas menores de 18 años, el uso del dispositivo debe ser supervisado o realizado por adultos.
- Riesgo de lesión. Las punciones hechas con demasiada profundidad de penetración pueden lesionar a los niños. Antes de usar el dispositivo de punción por primera vez en niños, consulte con su profesional de la salud. Comience con la profundidad de penetración más baja.

## **Obtención de la muestra de sangre**

**Paso 1:** Lávese las manos con jabón y agua tibia y séqueselas bien. El agua tibia estimula la circulación de la sangre a los dedos y facilita la obtención de una muestra.

**Paso 2:** Deje colgar el brazo al costado de 10 a 15 segundos; masajee la muñeca, la palma y luego el dedo. Esto puede estimular y acelerar la circulación de la sangre al dedo.

**Paso 3:** Sujete el dispositivo de punción o la lanceta contra el costado del dedo y pínchelo. Siga las instrucciones del fabricante sobre el uso del dispositivo de punción o la lanceta.

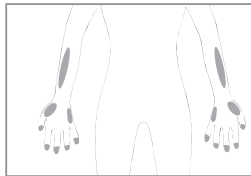
### **NOTA:**

Para evitar el dolor, elija un punto en el costado de la yema de los dedos. Para evitar la formación de callos, elija una zona de punción diferente cada vez que obtenga la muestra de sangre.

## Información importante sobre las pruebas realizadas con sangre extraída de lugares alternativos (*Alternate Site Testing, AST*)

El sistema de monitoreo de glucosa en la sangre GLUCOCARD® Expression™ puede realizar pruebas de glucosa en sangre extraída de lugares diferentes a las yemas de los dedos, tales como la palma de la mano y el antebrazo (pruebas en lugares alternativos).

Las pruebas realizadas en lugares alternativos pueden resultar menos dolorosas que las realizadas en las yemas de los dedos; esto se debe a las diferencias fisiológicas entre las yemas de los dedos, la palma de la mano y el antebrazo<sup>1</sup>. En ciertas condiciones, los resultados de las pruebas hechas en lugares alternativos podrían ser significativamente diferentes a los de las yemas de los dedos. Es conveniente que consulte con su médico o con un profesional de la salud antes de hacer pruebas con sangre de un lugar alternativo.



### **NOTA:**

El dispositivo de punción que está en esta caja no está destinado a usarse para hacer pruebas en lugares alternativos.

Si desea obtener un dispositivo de punción apto para pruebas en lugares alternativos, llame al servicio de atención al cliente: 800.566.8558 24 horas diarias, 7 días de la semana (solo en EE. UU.).

## **HAGA PRUEBAS EN LUGARES ALTERNATIVOS ÚNICAMENTE en los siguientes momentos:**

- Antes de las comidas o en ayunas (más de 2 horas desde la última comida).
- 2 horas o más después de inyectar insulina.
- 2 horas o más después de hacer ejercicio.

Nunca deben usarse las mediciones obtenidas de lugares alternativos para calibrar monitores continuos de glucosa (CGM, por sus siglas en inglés).

Tampoco deben usarse las mediciones obtenidas de lugares alternativos para calcular dosis de insulina.

## **NO HAGA PRUEBAS EN LUGARES ALTERNATIVOS:**

- Si tiene hipoglucemia asintomática (es decir, no se da cuenta cuando le dan bajas de azúcar).
- Dentro de las 2 horas siguientes a una comida, la realización de ejercicios o el uso de medicamentos.
- Si va a trabajar con maquinaria o conducir un automóvil.
- Si está enfermo/a.
- Si cree que su nivel de glucosa en la sangre es bajo.



- Si los resultados de la prueba del lugar alternativo no reflejan cómo se sienta usted.
- Si está realizando una prueba de hiperglucemia.
- Si sus resultados habituales de glucosa fluctúan con frecuencia.

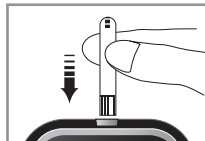
**NOTA:**

- Si frota el antebrazo hasta que se caliente antes de realizar la punción, ayudará a minimizar la diferencia entre los resultados obtenidos con sangre de la yema de los dedos y los obtenidos con sangre de lugares alternativos. La palma de la mano (en la base del dedo pulgar) no requiere ser frotada antes de realizar la prueba.
- Si los resultados obtenidos con una prueba realizada con sangre de un lugar alternativo no coinciden con sus síntomas, repita la prueba con sangre de la yema del dedo.

1. Shu M, F, Kazuhiro H, Yoshihito A: Hypoglycemia Detection Rate Differs Among Blood Glucose Monitoring Sites. Diabetes Care 28(3): 708-709, 2005

## Realización de una prueba de glucosa en la sangre

**Paso 1:** Saque una tira de prueba GLUCOCARD® Expression™ del frasco correspondiente. Tape el frasco inmediatamente. Introduzca la tira de prueba para encender el medidor.

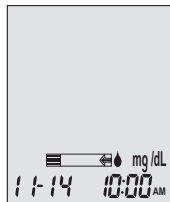


### IMPORTANTE:

- Compruebe la fecha de vencimiento indicada en el frasco y en el envase de tiras de prueba. No realice pruebas con tiras vencidas
- Use la tira de prueba inmediatamente después de sacarla del frasco.
- No use tiras de prueba que estén mojadas o dañadas.
- Protéjase de la luz solar directa y del calor. Guarde el frasco de tiras de prueba en un lugar fresco y seco.
- Apunte la fecha de apertura en la etiqueta del frasco. Deseche el frasco y las tiras de prueba restantes a los 3 meses de haber abierto el frasco.
- Deberá introducir una tira de prueba en el orificio de inserción correspondiente.
- Después de introducir la tira de prueba en el orificio de inserción deberá ver un icono parpadeante con forma de gota de sangre.

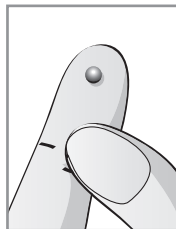
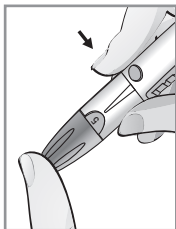
**Paso 2:** La pantalla del medidor mostrará un icono destellante con forma de gota de sangre y flecha. El medidor anunciará el mensaje "Please apply blood onto the test strip" (Por favor aplique sangre a la tira de prueba), en el caso de que tenga activada la función de voz.

**Paso 3:** Obtenga la muestra de sangre.



### **Para realizar las pruebas con sangre de las yemas de los dedos:**

Sujete el dispositivo de punción (utilice el capuchón ajustable con punta estrecha) contra el costado de la yema del dedo; seguidamente oprima el botón de liberación.



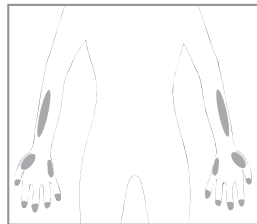
### **CONSEJO:**

- Masajee suavemente la mano y el dedo hacia la zona de la punción para formar una gota de sangre (tamaño aproximado ●). No “ordeñe” ni exprima el lugar circundante a la zona de la punción.
- Realice la punción en el costado de la yema del dedo, para evitar que quede dolorida. Para evitar la formación de callos, elija una zona de punción diferente cada vez.

### **Para realizar las pruebas en la palma de la mano y en el antebrazo:**

Sujete el dispositivo de punción (utilice el capuchón ajustable con punta ancha) contra el lugar en que se va a realizar la prueba (la base de la palma de la mano o el antebrazo). Evite lugares que tengan venas, lunares, vello excesivo o hueso.

Oprima el dispositivo de punción firmemente contra la zona en que se va a realizar la prueba; a continuación, oprima el botón de liberación manteniendo el dispositivo de punción en su lugar.



Para las pruebas realizadas en el antebrazo, aplique y suelte presión (acción de “bombeo”) durante unos cuantos segundos manteniendo el dispositivo de punción en constante contacto con la piel. La palma de la mano (en la base del pulgar) no requiere ser frotada antes de realizar la prueba.

Cuando la gota de sangre sea lo suficientemente grande (tamaño aproximado: ●), levante el dispositivo de punción directamente hacia arriba sin esparcir la gota de sangre.



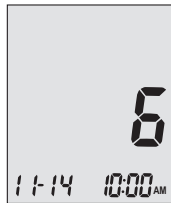
**NOTA:**

- Si frota el antebrazo hasta que se caliente antes de realizar la punción, ayudará a minimizar la diferencia entre los resultados obtenidos con sangre de la yema de los dedos y los obtenidos con sangre de lugares alternativos. La palma de la mano (en la base del dedo pulgar) no requiere ser frotada antes de realizar la prueba.
- Si los resultados de una prueba realizada con sangre de un lugar alternativo no coinciden con sus síntomas, repita la prueba con sangre de la yema del dedo.

**Paso 4:** Acerque suavemente la tira de prueba a la gota de sangre, sujetándola a un ligero ángulo. La tira de prueba actúa como una cánula, atrayendo la sangre hacia ella. Mantenga la tira de prueba en la gota de sangre hasta que el medidor emita una señal sonora para indicar que la tira contiene sangre suficiente.



**Paso 5:** La pantalla comenzará una cuenta regresiva. Después de 6 segundos, su resultado de prueba de la glucosa aparecerá en la pantalla del medidor y será anunciado verbalmente en el caso de que tenga la función de voz activada. El resultado de su prueba se guardará automáticamente en la memoria del medidor.



#### **CUIDADO:**

- Si ve el mensaje "HI" o "LO", es posible que su nivel de glucosa en la sangre sea superior a 600 mg/dl o inferior a 20 mg/dl. Vuelva a realizar la prueba con sangre de la yema de los dedos. NO realice la prueba en el antebrazo. Si obtiene el mismo resultado, llame inmediatamente a su médico o a su profesional de la salud.

**CUIDADO (cont.):**

- Lávese bien las manos con agua y jabón después de manipular el medidor, el dispositivo de punción o las tiras de prueba.
- Después de la prueba, limpie y desinfecte el medidor y el dispositivo de punción (consulte los procedimientos de limpieza y desinfección).

**Paso 6:** Elimine la tira de prueba usada en un recipiente de desechos adecuado. El medidor se apagará automáticamente.

**Paso 7:** Desenrosque el capuchón ajustable del dispositivo de punción y cubra la lanceta con su tapa protectora.

**Paso 8:** Retire la lanceta usada y deséchela en un recipiente adecuado para riesgos biológicos.

**IMPORTANTE:**

Debe consultar a su profesional de la salud para obtener instrucciones sobre cómo desechar debidamente las tiras de prueba usadas.

## **Significado de los resultados de la prueba del nivel de glucosa en la sangre**

Los valores de glucosa en la sangre varían dependiendo de la ingestión de alimentos, medicación, estado de salud, estrés y ejercicio. Niveles ideales para adultos sin diabetes<sup>2</sup>:

- Menos de 100 mg/dl antes de las comidas.
- Menos de 140 mg/dl después de las comidas.

Es importante que consulte a su médico o a un profesional de la salud para determinar el intervalo objetivo más adecuado para usted.

### **Lecturas altas o bajas del nivel de glucosa en la sangre**

Si el medidor muestra resultados altos (HI) o bajos (LO), o si usted obtiene un resultado superior a 250 mg/dl o inferior a 50 mg/dl Y se siente enfermo/a:

- Trate su diabetes según las instrucciones suministradas por su médico y/o consulte con su profesional de la salud.



Si el medidor muestra resultados altos (HI) o bajos (LO), o si usted obtiene un resultado superior a 250 mg/dl o inferior a 50 mg/dl Y NO se siente enfermo/a:

- Pruebe su medidor con una solución de control. Para ello consulte la sección “Prueba con la solución de control”, en la página 33.
- Vuelva a realizar la prueba con sangre de la yema del dedo.

Si sigue obteniendo una lectura alta o baja, póngase en contacto con su profesional de la salud.

**NOTA:**

- Podrían obtenerse resultados erróneos en personas con hipotensión grave o en pacientes en estado de choque.
- Podrían obtenerse resultados erróneamente bajos en personas que experimentan un estado hiperglucémico hiperosmolar, con o sin cetosis.
- Los pacientes gravemente enfermos no deben evaluarse con medidores de glucosa en sangre.

Referencia:

2. American Diabetes Association Position Statement: Standards of Medical Care in Diabetes—2010. Diabetes Care 2010; 33 (Suppl.1): S11-S61.

## **Visualización del contenido de la memoria del medidor**

Su medidor GLUCOCARD® Expression™ guarda automáticamente hasta 300 resultados de control y de pruebas con sus correspondientes fechas y horas. El medidor también proporciona los promedios correspondientes a períodos de 7, 14 y 30 días para ayudarle a identificar las tendencias de sus niveles de glucosa en la sangre. Para poder utilizar la función de memoria y promedio de días debe configurar la fecha y la hora en su medidor (consulte la sección “Configuración de su sistema GLUCOCARD® Expression™” en la página 16). El medidor no guardará en su memoria los resultados de control ni de pruebas, si no se ha configurado antes la fecha y la hora.

## **Visualización de las lecturas guardadas y la información de los promedios por períodos de 7, 14 y 30 días almacenados en la memoria**

Necesitará:

- Su medidor GLUCOCARD® Expression™

**Paso 1:** Mantenga pulsado el botón Intro (Ⓜ) para encender el monitor.

**Paso 2:** Pulse el botón Intro (Ⓜ) para entrar en la pantalla de configuración.

**Paso 3:** Pulse < o > hasta que **mem** comience a parpadear. Si está activada la función de voz, el medidor anunciará el mensaje "memory recall" (recuperar memoria). Pulse el botón Intro (Ⓜ) para entrar. **mem** aparecerá en la esquina superior izquierda de la pantalla junto con el resultado de su prueba más reciente. Pulse < para ver el siguiente resultado, y el siguiente, y así sucesivamente. Al mantener pulsado el botón < , podrá pasar rápidamente de un resultado de prueba a otro.

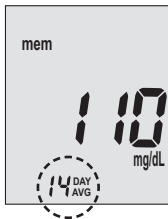
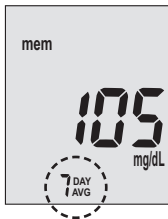


La pantalla mostrará el mensaje “nil” después de mostrar el resultado correspondiente a la última prueba guardada, en el caso de que haya menos de 300 lecturas guardadas en la memoria. Pulse el botón > para pasar de las lecturas más antiguas a las más recientes.



**Paso 4:** Cuando alcance el resultado de la prueba más reciente, siga pulsando el botón > para comenzar a ver los promedios por períodos de días. El medidor mostrará el promedio correspondiente a un período de 7 días. Vuelva a pulsar el botón > para ver el promedio correspondiente a un período de 14 días, y púselo de nuevo > para ver el promedio correspondiente a un período de 30 días.

El número de resultados incluidos en el promedio aparece junto al icono **DAY AVG**. Los resultados con la solución de control no están incluidos en los cálculos de los promedios por períodos de días.



## **NOTA:**

- Los resultados de las pruebas de control están identificados con el símbolo **ctl** en la esquina superior izquierda de la pantalla, además del símbolo **mem**.
- Cuando la memoria del medidor esté vacía, la pantalla mostrará la palabra **nil**.
- Cuando no haya datos disponibles sobre promedios correspondientes a períodos de días, la pantalla mostrará 4 guiones.
- Si la memoria del medidor está llena, se borrará el resultado de prueba más antiguo cada vez que se introduzca uno nuevo.
- Los resultados de prueba y los datos de promedios correspondientes a períodos de días que estén en la memoria no se borrarán al cambiar las pilas.
- Puede iniciar una prueba en cualquier momento con solo introducir una tira de prueba.


## CUIDADO DEL MEDIDOR

Es fácil cuidar su medidor GLUCOCARD® Expression™. Para mantener su medidor en buen estado de funcionamiento, siga estas sencillas instrucciones.

### NOTA:

- No deje que entre agua en el interior del medidor GLUCOCARD® Expression™. No sumerja nunca el medidor ni lo moje bajo un chorro de agua.
- No use limpiacristales ni productos de limpieza doméstica en el medidor.
- No intente limpiar el soporte de las tiras de prueba.
- No contamine el soporte de las tiras de prueba con sangre o solución de control.
- Tenga cuidado al manipular el medidor; los golpes fuertes como una caída pueden causar daños en el sistema electrónico del medidor.

## Reemplazo de las pilas

Es necesario reemplazar las pilas cuando aparezca el icono  en la pantalla del medidor.

Materiales que necesitará:

- Dos pilas alcalinas AAA
- Su medidor GLUCOCARD® Expression™

**Paso 1:** Presione firmemente la tapa del compartimiento de las pilas y empújela en la dirección de la flecha.

**Paso 2:** Inserte las pilas nuevas. Vuelva a instalar la tapa del compartimiento de las pilas en el medidor.



### NOTA:

- El medidor le pedirá que vuelva a confirmar la fecha y la hora cuando lo encienda. Consulte la sección “Configuración del reloj” en la página 18.
- La información de la fecha, los resultados guardados, las configuraciones de las alarmas, la configuración del volumen y la selección del idioma permanecerán en la memoria cuando se cambien las pilas.



## **Procedimientos de limpieza y desinfección del medidor GLUCOCARD® Expression™ y el dispositivo de punción**

La limpieza y la desinfección son procedimientos diferentes y ambos deben realizarse. La limpieza, que implica actividades como quitar la suciedad con una toalla de papel húmeda, forma parte del cuidado y mantenimiento normal pero no elimina eficazmente los microbios. Después del uso y la exposición a la sangre, todas las partes de este kit tienen el potencial de transmitir enfermedades infecciosas. La desinfección es la única manera de reducir su exposición a las enfermedades. Encontrará información sobre la limpieza y desinfección en las páginas 63-72 de este manual.

Es importante desinfectar los entornos en que haya altas concentraciones de microbios peligrosos y exista el riesgo de transmitirlos a otras personas. Esto se debe a que los desinfectantes contienen ingredientes que destruyen las bacterias y otros microbios. Aunque las superficies parezcan estar limpias, es posible que contengan muchos microbios infecciosos. En las condiciones adecuadas, algunos microbios pueden vivir en las superficies durante horas o incluso días.

La correcta desinfección del equipo de monitoreo de glucosa en la sangre GLUCOCARD® Expression™ requiere usar las toallitas desinfectantes y

limpiadoras para hospitales DISPATCH® con blanqueador clorado. Estas toallitas desechables vienen prehumedecidas y están indicadas para usarse en entornos de atención médica y otras zonas que requieran el control de la contaminación cruzada. Solo las toallitas DISPATCH® están validadas para la limpieza y desinfección del medidor. Antes de cada procedimiento de desinfección debe efectuarse una limpieza.

Frecuencia de la limpieza y desinfección: El medidor GLUCOCARD® Expression™ debe limpiarse cuando esté sucio o contaminado con sangre. Desinfectelo todos los días según el ciclo validado de 1825 veces. El ciclo validado de  $365 \times 5 = 1825$  veces equivale a una limpieza y una desinfección al día durante 5 años.

### **Limpieza y desinfección del medidor**

Limpie y desinfecte el medidor al menos una vez por semana con las toallitas desinfectantes y limpiadoras para hospitales DISPATCH® con blanqueador clorado, n.º de registro EPA 56392-8. También pueden emplearse otras toallitas que tengan el mismo n.º de registro EPA (56392-8).

1. Lávese las manos con agua y jabón.
2. Inspeccione el medidor en busca de sangre, residuos, polvo o pelusa.
3. Limpie o desinfecte el medidor.
4. Para limpiar el medidor GLUCOCARD® Expression™, deben eliminarse los restos de sangre o líquidos corporales limpiando a fondo la superficie y los objetos antes de desinfectarlos. Extraiga la toallita DISPATCH® de su envase. Empape la superficie con la toallita DISPATCH® hasta que esté completamente mojada. Limpie todas las zonas exteriores del medidor, incluso las superficies anterior y posterior. Evite que se moje el soporte de las tiras de prueba. Deje que el medidor permanezca mojado durante un minuto a temperatura ambiente (68-77 °F). Deseche la toallita usada en un recipiente sellado de modo que no la toque ninguna otra persona.



5. Para desinfectar el medidor GLUCOCARD® Expression™, extraiga una segunda toallita DISPATCH® de su envase. Empape la superficie con la toallita DISPATCH® hasta que esté completamente mojada. Limpie todas las zonas exteriores del medidor, incluso las superficies anterior y posterior, y deje que el desinfectante haga efecto durante 1 minuto a temperatura ambiente. Evite que se moje el soporte de las tiras de prueba. Seque el dispositivo o déjelo secar al aire. Es preciso eliminar las sustancias grasosas antes de la desinfección. Deseche la toallita usada en un recipiente sellado de modo que no la toque ninguna otra persona.



6. Lávese las manos con agua y jabón.

**NOTA:**

- Si hay una segunda persona que asiste al usuario con las pruebas, debe descontaminarse el medidor antes de que lo use la segunda persona.
- Evite usar alcohol o amoníaco. Aunque estos dos ingredientes son desinfectantes excelentes, podrían perjudicar el medidor o el dispositivo de punción. El alcohol daña la pantalla LED y el amoníaco corroe las partes metálicas.
- El usuario se debe lavar bien las manos con agua y jabón después de manipular el medidor, el dispositivo de punción o las tiras de prueba.
- Mantenga las toallitas DISPATCH® fuera del alcance de los niños.
- No deseche las toallitas en el inodoro.
- No deje que entre agua en el medidor ni lo moje bajo un chorro de agua.
- No use limpiacristales ni productos de limpieza doméstica en el medidor.
- No intente limpiar el soporte de las tiras de prueba.
- Evite que se moje el soporte de las tiras de prueba.
- Limpie y desinfecte el medidor únicamente con toallitas desinfectantes y limpiadoras para hospitales DISPATCH® con blanqueador clorado.

## **Limpieza y desinfección del dispositivo de punción**

Las instrucciones de limpieza y desinfección del dispositivo de punción se encuentran en el prospecto del dispositivo de punción.

### **NOTA:**

- Si hay una segunda persona que asiste al usuario con las pruebas, debe descontaminarse el dispositivo de punción antes de que lo use la segunda persona.
- El dispositivo de punción está indicado para el automonitoreo exclusivamente de un solo paciente. No debe emplearse para obtener muestras de sangre de más de una persona, ya que esto acarrearía un riesgo de infección.
- El usuario se debe lavar bien las manos con agua y jabón después de manipular el dispositivo de punción.

La lista siguiente contiene las cosas que deben buscarse como indicios de deterioro después de la desinfección:

- Solución de control fuera del intervalo
- Empañamiento de la pantalla LCD
- Corrosión de la carcasa plástica
- Corrosión de los botones
- Falla de cualquiera de los botones del medidor

Si observa estos indicios de deterioro, deje de usar el dispositivo y llame al servicio de atención al cliente de ARKRAY al 800.566.8558 (24 horas diarias, 7 días de la semana, solo en EE. UU.).

## **Información para adquirir toallitas desinfectantes y limpiadoras para hospitales DISPATCH® con blanqueador clorado**

DISPATCH® es un producto de Clorox y su número de referencia es CLH69150. A continuación verá una lista de distribuidores nacionales y sus números de teléfono.

- Medline..... 800.633.5463
- DNR Supplies..... 763.420.7825

Para encontrar un distribuidor local en su zona, llame al servicio de atención al cliente al 800.234.7700, de lunes a viernes, 8:30–5:00 pm (hora estándar de la Costa Este). Es posible adquirir las toallitas DISPATCH® en los siguientes sitios web:

[www.amazon.com](http://www.amazon.com), DISPATCH 69150

Si desea obtener asistencia o tiene preguntas sobre la limpieza o la desinfección, llame al servicio de atención al cliente de ARKRAY al 800.566.8558 (24 horas diarias, 7 días de la semana, solo en EE. UU.).



## ALMACENAMIENTO Y PRECAUCIONES

### **Almacenamiento y precauciones**

- El medidor y las tiras de prueba están diseñados para ser utilizados en un intervalo de temperatura comprendido entre 50 y 104 °F. No los deje en un automóvil que esté caliente.
- No deje el medidor en lugares extremadamente calientes o fríos, como por ejemplo cerca de una fuente de calor o en un automóvil muy caliente o frío.
- No guarde ni use el medidor ni las tiras de prueba en ambientes de alta humedad, tales como un baño o una cocina.
- Tape siempre el frasco de tiras de prueba inmediatamente después de sacar una tira y asegúrese de que quede tapado herméticamente.

## **DESCARGA DE LOS RESULTADOS DE PRUEBA EN UNA COMPUTADORA**




Los resultados de prueba almacenados en el medidor GLUCOCARD® Expression™ pueden transferirse desde el medidor a una libreta de registro electrónica mediante un cable de datos que conecte el medidor con una computadora o una aplicación de teléfono inteligente.

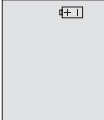
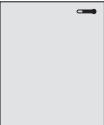

Para obtener más información, visite [datamanagement.arkrayusa.com](http://datamanagement.arkrayusa.com) o llame al servicio de atención al cliente: 800.566.8558 24 horas diarias, 7 días de la semana (solo en EE. UU.).



## **RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

En primer lugar lea esta sección. Si tiene preguntas, llame al servicio de atención al cliente de ARKRAY al 800.566.8558 (24 horas diarias, 7 días de la semana, solo en EE. UU.). Si no logra comunicarse con el departamento de atención al cliente, dirija sus preguntas a su profesional de la salud.

Si falta cualquier dato de la pantalla cuando se enciende el medidor, llame al servicio de atención al cliente de ARKRAY al 800.566.8558 (solo en EE. UU.).

| Qué ve usted   | Qué dice el medidor   | Significado  | Qué debe hacer usted   |
|--|---|--|--|
|  | <p>"Error 1 meter failure" (Error 1: Falla del medidor)</p>                           | <p>El sistema electrónico del medidor o la tira de prueba están dañados.</p>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reemplace las pilas y encienda el medidor.</li> <li>• Saque la tira de prueba e inserte una nueva.</li> <li>• Si el problema continúa, llame al servicio de atención al cliente de ARKRAY al 800.566.8558 (solo en EE. UU.).</li> </ul> |
|  | <p>"Error 3 used test strip" (Error 3: Tira de prueba usada)</p>                      | <p>Tira de prueba usada o dañada.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Repita la prueba con una tira nueva. Recuerde que deberá añadir la muestra mientras vea en la pantalla el mensaje que le indique realizar esta acción o cuando el medidor se lo indique verbalmente.</li> </ul>                         |
|  | <p>"Error 4 not enough sample" (Error 4: La cantidad de muestra no es suficiente)</p> | <p>No hay volumen suficiente de muestra en la tira de prueba como para comenzar.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Saque la tira y repita la prueba con una nueva.</li> </ul>  |

| Qué ve usted   | Qué dice el medidor  | Significado   | Qué debe hacer usted   |
|--|--|---|--|
|  | <p>“Low battery”<br/>(Hay poca carga en las pilas)</p>   | <p>Hay poca carga en las pilas.</p>                       | <p>Cambie las pilas (consulte la sección “Reemplazo de las pilas” en la página 62).</p>  |
|  | <p>“Temperature is out of range” (La temperatura está fuera del intervalo)</p>   | <p>La temperatura está fuera del intervalo.</p>           | <p>Traslade el medidor a un lugar en que la temperatura esté entre 50 y 104 °F, y déjelo reposar de 10 a 15 minutos para que alcance la nueva temperatura.</p>   |
|  | <p>“Your blood glucose reading is below 600mg/dl”<br/>(Su lectura de glucosa en la sangre es superior a 600 mg/dl)</p> | <p>El resultado de la prueba es superior a 600 mg/dl.</p> | <p>Lávese y séquese las manos, y repita la prueba con una tira nueva y sangre extraída de la yema del dedo. Si el resultado sigue siendo alto (HI), póngase en contacto con su médico o con un profesional de la salud inmediatamente.</p> |

| Qué ve usted   | Qué dice el medidor   | Significado   | Qué debe hacer usted  |
|--|---|---|---|
|  <p>The image shows a digital display on a glucose meter. The main display shows 'Lo' in large digits, with 'mg/dL' written below it. At the bottom left, there is a time display '11:14' and at the bottom right, '10:00 AM'.</p> | <p>“Your blood glucose reading is below 20 mg/dl” (Su lectura de glucosa en la sangre es inferior a 20 mg/dl)</p> | <p>El resultado de la prueba es inferior a 20 mg/dl.</p>      | <p>Lávese y séquese las manos, y repita la prueba con una tira nueva y sangre extraída de la yema del dedo. Si el resultado sigue siendo bajo (“Lo”), póngase en contacto con su médico o con un profesional de la salud inmediatamente.</p>      |
|  <p>The image shows a digital display on a glucose meter. At the top left, it says 'mem'. Below that, it shows 'nil' in large digits.</p>  | <p>NA</p>   | <p>No hay resultados guardados en la memoria del medidor.</p> | <p>Compruebe que se haya configurado la fecha y la hora en su medidor. (Consulte la sección “Configuración de su sistema GLUCOCARD® Expression™” en la página 16, y la sección “Medición del nivel de glucosa en la sangre” en la página 40).</p> |

## Garantía

En ARKRAY apreciamos tenerlo como cliente. Para nosotros es importante que usted sienta total satisfacción con su medidor de glucosa en la sangre GLUCOCARD® Expression™.

ARKRAY garantiza que el medidor de glucosa en la sangre GLUCOCARD® Expression™ estará exento de defectos de materiales y mano de obra por un plazo de 5 años a partir de la fecha de compra original. Si durante este plazo el medidor no funciona debidamente porque tiene defectos de materiales o fabricación, ARKRAY se compromete a reemplazar o reparar gratuitamente cualquiera y todos los componentes que demuestren estar defectuosos y estén sujetos a la garantía.

Esta garantía sustituye a todas las demás garantías, expresas o implícitas, incluidas las garantías implícitas de comerciabilidad o idoneidad para un fin determinado, aparte de las aquí estipuladas.

Esta garantía no se aplica al rendimiento de un medidor de glucosa en la sangre GLUCOCARD® Expression™ que se haya dañado por accidentes, o que haya sido modificado, mal usado, manipulado indebidamente o maltratado de alguna forma. Esta garantía se aplica solo al comprador original del medidor y/o sus representantes.

## Especificaciones

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Tiras de prueba:               | Tiras de prueba GLUCOCARD® Expression™  |
| Intervalo de la prueba:        | 20-600 mg/dl  |
| Calibración:                   | Plasma  |
| Duración de la prueba:         | 6 segundos  |
| Volumen de la muestra:         | 0.8 µl  |
| Intervalo de hematocrito:      | 30-55%  |
| Tipo de pantalla:              | Pantalla LCD grande   |
| Capacidad de la memoria:       | Resultados de 300 pruebas de sangre con su correspondiente fecha y hora   |
| Promedio de resultados:        | Promedios correspondientes a períodos de 7, 14 y 30 días  |
| Dimensiones:                   | 93 largo x 58 ancho x 20.5 alto (mm)  |
| Peso:                          | 79 g  |
| Pilas:                         | 2 pilas alcalinas AAA   |
| Duración de las pilas:         | 1000 pruebas de uso continuo o 1 año  |
| Apagado automático:            | Después de 2 minutos de inactividad   |
| Temperatura de funcionamiento: | 50-104 °F   |
| Humedad relativa:              | 20-85%  |
| Condiciones de almacenamiento: | Medidor: 39-122 °F (4-50 °C)<br>Tiras de prueba: 41-86 °F (5-30 °C)<br>Solución de control: 59-86 °F (15-30 °C) |

**Encontrará más información en el folleto adjunto a las tiras de prueba GLUCOCARD® Expression™.**

## **ARKRAY USA**

5182 WEST 76TH STREET  
MINNEAPOLIS, MN 55439 U.S.A.  
800.566.8558  
[www.arkrayusa.com](http://www.arkrayusa.com)